

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 1-го грудня, 2019 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, December 1st, 2019

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

*Свята Тайна Сповідь і Святе Причастя щонеділі з 9:00 до 10:00
на тижні у великі свята з 9:00 до 9:30*

1-го грудня, 24-та неділя після Тройці
Літургія 9:30 ранку

December 1, 24th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 9:30 a.m

ОБІДНИЦЯ (англомовна) 11:00 ранку

NOON SERVICE (bilingual) at 11:00 a.m

4-го грудня, ВВЕДЕННЯ У ХРАМ ПР. БОГОРОДИЦІ
Літургія 9:30 ранку

December 4, THE ENTRY OF THE MOST HOLY THEOTOKOS
Divine Liturgy at 9:30 a.m

8-го грудня, 25-та неділя після Тройці
Літургія 10:00 ранку

December 8, 25th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 a.m

15-го грудня, 26-та неділя після Тройці
Літургія 10:00 ранку

December 15, 26th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 a.m

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґен, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Анатолій Хриновський, Анна Грицков'ян, Тарас Гукало, Павло Климчук, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Мар'ян Онищук, Олекса Пачковський, Євген Підвисоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Маруся Венґер, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолюк, Оріся Авдимірець, Михайло і Галина Вакулін.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Anatoli Chrenowski, Anna Hryckowian, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Jim Pidwosocky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Julie & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Marusia Wenger, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Michael and Halyna Wakulin.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГолоШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>БРАТСТВО ХРИСТІЯНСКОГО МИЛОСЕРДЯ – річні збори відбудуться в неділю, 1-го грудня, 2019 в церковній залі, після Літургії. Нових членів радо вітаємо.</p>	<p>BROTHERHOOD MISERICORDIA CHRISTIANA: Annual Meeting on Sunday, December 1st, 2019, in the church hall following the Divine Liturgy. New members are welcome.</p>
<p>РІЧНІ ЗБОРИ ВІДДІЛУ ``ДОНЬКИ УКРАЇНИ``: відбудуться в неділю, 8-го грудня, 2019 в церковній залі після Літургії.</p>	<p>ANNUAL MEETING OF THE BRANCH “DAUGHTERS OF UKRAINE” - will be held on Sunday, December 8, 2019 in the church hall after Divine Liturgy.</p>
<p>МАЙСТЕР-КЛАС- Недільна і Рідна Школи імені Митрополита Івана Огієнка запрошує всіх учнів на майстер - клас в'язання гачком панчіх на свято Миколая. 30/11/19 та 07/12/19, у недільній школі після уроків. Кожен майстер-клас триватиме 2 години і вартість \$10 з людини. Майстер клас буде проводити Софія Нікіфорова. За інформацією зверніться до Добр. Людмили Попович (438) 881-8054</p>	<p>ST NICHOLAS DECORATION WORKSHOP led by Sophiya Nikiforova. Sunday School and Ilarion Ukrainian School invites all children to a workshop on crochet jewelry. Classes will be held in the Sunday School room on Saturday, November 30th and Saturday, December 7th, after class. The duration of each session will be 2 hours. Cost is \$10 per person. Those who wish to participate, please contact Dobrodika Ludmila Popovich (438) 881-8054</p>
<p>ЗБІРКА НА КУК: кожного року відбувається збірка на Конгрес Українців Канади, відділ Монреаль. Звертаємося до наших парафіян підтримати діяльність КУК. Пожертву можна передати в неділю після Літургії до Григорія Ковриги, який відповідальний за збірку. Подяка всім за здалегіть.</p>	<p>UCC: Every year, there is a collection for the Ukrainian Canadian Congress, Montreal branch. We appeal to our parishioners to support the activities of the UCC. Donations may be made on Sunday after Liturgy to Gregory Kowryha, who is responsible for the collection. Thank you for your support.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору у вівторок, о 19:00 в церковній залі. Запрошуємо нових хористів. За інформаціями звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494.</p>	<p>CHURCH CHOIR: Rehearsals are on Tuesdays at 7:00 p.m. in the church hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p>
<p>КОНЦЕРТ СВЯТОГО МИКОЛАЯ – в неділю, 15 грудня 2019 року після Літургії в церковній залі відбудеться концерт до дня Св. Миколая за участю учнів недільної і суботньої шкіл.</p>	<p>ST. NICHOLAS CONCERT – The Metropolitan Ilarion School and Sunday school's students are organizing a concert on Sunday, December 15, 2019, following the Divine Liturgy in the parish hall. All are invited.</p>
<p>ЗБІРКА ДЛЯ МАЛОЗАПЕЗПЕЧЕНИХ – звертаємося до парафіян, приносити продукти харчування (макарони, консервовані продукти, рис, кускус, тощо) на підтримку Centre de Resessources et d'action Communautaire de la Petite-Patrie. Продукти приносять до церковної залі в неділю в ранці, починаючи з грудня місяця. За додатковими інформаціями звертайтеся до о. Володимира (514) 947 2235</p>	<p>CHRISTMAS FOOD COLLECTION – This year, we will be collecting non-perishable food (pasta, canned tomatoes, rice, couscous, etc.) in support of the <i>Centre de Ressources et d'action Communautaire de la Petite-Patrie</i>. Your generous support over the upcoming Christmas Season to supplement Christmas Food Baskets will bring joy to the hearts of many. Please be generous. Food can be dropped off in the church hall every Sunday morning during the month of December. For more information please call Fr Volodymyr at (514) 947-2235</p>
<p>СЕРІЇ ДУХОВНИХ ДОПОВІДЕЙ – перша доповідь відбудеться 22 грудня, 2019 і триватимуть що місяця до 14 червня 2020 року. Теми доповідей розміщені в нашому церковному листку, на нашій електронній сторінці: www.stSophieMontreal.com та на facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral</p> <p>Тема першої доповіді: “Жива парафія” - Прот. о. Володимир Кушнір після Літургії в церковній залі. Запрошуємо всіх бажаючих.</p>	<p>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES – The first lecture will begin on December 22, 2019 and will continue monthly until June 14, 2020. The topics of the lectures are available in our church bulletin, website: www.stSophieMontreal.com and on our facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral.</p> <p>The first lecture “Alive parish” will be presented by parish priest Very Rev. Volodymyr Kouchnir following Divine Liturgy in the church hall. Everyone is encouraged to attend.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com .	CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.
ЗУСТРІЧ ЗА КАВОЮ: щонеділі після Літургії в церковній залі запрошуємо всіх бажаючих на каву, чай і солодке та до родинного спілкування. Ті, хто бажають записатися до парафії, зверніться до настоятеля о. Володимира	FELLOWSHIP HOUR: Every Sunday, after Divine Liturgy, join us for coffee and refreshments. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish. If you wish to join our parish, please speak with Father Volodymyr
НЕДІЛЬНА ШКОЛА ДЛЯ ДІТЕЙ - від 10:15 до 11:00 у церковній залі.	SUNDAY SCHOOL - from 10:15 - 11:00 a.m in the church hall.
ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтеся. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.	HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.
ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, просимо зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.	MEMBERSHIP DUES: The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.
ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org . Дякуємо за ваші щирі пожертви.	ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org . Thank you for your generosity.

ПИЛИПІВКА

Розпочинається великий Різдвяний піст. На Заході Різдвяний піст отримав назву “адвенту”, що з латинської означає “прихід”, тобто прихід Христа. Первісно слово “адвент” (= прихід) означало празник Христового Різдва, а пізніше почало означати час перед Христовим Різдвам. З давніх-давен празник Христового Різдва був на рівні з празником Христового Воскресення. Тому й церковний устав дивиться на Христове Різдво, як на другу Пасху. Тож, як до празника Пасхи вірні готувалися молитвою і постом, так і різдвяний піст став для них часом приготування до приходу Спасителя. Симеон Солунський († 1429) каже: “Цей сорокаденний піст схожий на піст Мойсея, який постив 40 днів і ночей та прийняв таблиці Божих Заповідей. Постім і ми 40 днів і приймемо живе Слово Боже, воплочене від Діви і причастимося Його Тіла”.

Різдвяний піст став для Церкви також символом молитов і постів старозавітних патріархів і пророків, які з тугою очікували приходу Месії а вкінці дві останні неділі присвячені всім старозавітним праотцям і отцям. Наша Церква має прадавню традицію, за якою вірні готуються до празника Христового Різдва не тільки молитвою і постом, але й святими таїнством сповіді і святого причастя. У переданні сказано, що святий Пилип перед своєю мученицькою смертю просив у Бога кари для своїх мучителів. За те йому було об’явлено, що він як покуту 40 днів після смерти не зможе увійти до раю. Тому святий Пилип просив інших апостолів, щоб за нього постили 40 днів, а апостоли всім вірним доручили 40-денний піст.